

Διεθνής Εταιρεία Φίλων Νίκου Καζαντζάκη
SYNTHESIS
ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ



Σκίτσο Τάκη Καζμούγου, 1929

Η αγωνία μου έγκειται σε τούτο: ακατάπαυτα ν' αγωνίζομαι της θέσης τούτης και της αντίθεσης να βρω τη Σύνθεση.

Νίκος Καζαντζάκης, Αίγινα, 12/2/1944

Νο 57 – Δεκέμβριος 2021

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- Κύριο άρθρο.
- Η επιγραφή στον τάφο του Καζαντζάκη.
- Η επιθεώρηση «Le Regard crétois», Νο 48, Δεκέμβριος 2021.
- Καζαντζάκης, *Η Οδύσεια* και η κριτική.
- Ο Καζαντζάκης και οι μη Έλληνες διανοούμενοι.
- Δραστηριότητες των εκδόσεων Καζαντζάκη.
- Δημοσιεύσεις.
- Πανεπιστημιακές εργασίες.
- Λειτουργία της ΔΕΦΝΚ.
 - * Συνεδρίαση της Συντονιστικής Επιτροπής.
 - * Ονομασία υπευθύνων: Αυστραλία, Γερμανία, Ελβετία, Παραγουάη.
- Εκδηλώσεις στις πέντε ηπείρους.
- Κείμενα του Καζαντζάκη.
- Διάκριση.
- Εις μνήμην.
- ΔΕΦΝΚ: επαφές.

ΚΥΡΙΟ ΑΡΘΡΟ

Μεγάλο πάντα το ενδιαφέρον στις πέντε ηπείρους για το έργο του Νίκου Καζαντζάκη: Ευρώπη (Γαλλία, Ελβετία, Ελλάδα), Αμερική (Βραζιλία, ΗΠΑ, Καναδάς), Αφρική (Τυνησία), Ασία (Ιαπωνία) και Ωκεανία (Αυστραλία). Οι πολλές εκδηλώσεις (διαλέξεις, συνέδρια, παγκόσμια λέσχη ανάγνωσης), δημοσιεύσεις, πανεπιστημιακές εργασίες, μελέτες, προσαρμογές για τον κινηματογράφο) επιβεβαιώνουν αυτό το ενδιαφέρον. Θα βρείτε παρακάτω σχετικές λεπτομέρειες. Σημειώνουμε επίσης την έρευνα που οργάνωσε τελευταία το Ίδρυμα Αικατερίνη Λασκαρίδη και η Ακαδημία Κοινωνικών Επιστημών της Κίνας για τα «Βιβλία Ελληνικής Λογοτεχνίας» που διαβάζουν οι Κινέζοι. *Βίος και Πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά* και *Καπετάν Μιχάλης* του Καζαντζάκη έρχονται πρώτα. Ευχαριστούμε όλους εκείνους, μέλη της ΔΕΦΝΚ ή όχι, οι οποίοι κρατούν ζωντανή τη μνήμη και το έργο του συγγραφέα μας.

Η ΕΠΙΓΡΑΦΗ ΣΤΟΝ ΤΑΦΟ ΤΟΥ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗ

Σε επιστολή του στον φίλο του και μεταφραστή Böhje Knös (Παρίσι, 12-12-1947), ο Καζαντζάκης γράφει: «Δεν φοβούμαι τίποτα, δεν ελπίζω τίποτα, είμαι ελεύθερος, είναι η φράση που έχω παραγγείλει να χαραχούν απάνω στον τάφο μου». Αυτή η ευχή του πραγματοποιήθηκε. Ορισμένοι διατείνονται ότι αυτή η φράση είναι του Δημόνακτα, Κυπρίου φιλοσόφου (2^{ος} αιώνας μ.Χ.) ή του Γερμανού ποιητή Friedrich Gottlieb Klopstock (1724-1803) ή του ρήτορα και σατιρικού Λουκιανού

του Σαμοσατέα (115-190 μ.Χ.) ή του μαθηματικού και φιλοσόφου Blaise Pascal (1623-1662).

Ο Καζαντζάκης δεν αναφέρεται στους προαναφερθέντες φιλοσόφους ή συγγραφείς. Αντιθέτως στην *Ασκητική* γράφει: «Ξέρω τώρα: Δεν ελπίζω τίποτα, δεν φοβούμαι τίποτα, λυτρώθηκα από τον νου και την καρδιά, ανέβηκα πιο πάνω, είμαι ελεύθερος». Και στο βιβλίο του «*Τόντα Ράμπα, η Μόσχα έκραξε*» γράφει: «Ένας Ινδός πάλεψε πολύ καιρό με το ρέμα που έσπρωχνε τη βάρκα κατά τον καταρράκτη. Όταν ο μεγάλος παλαιστής κατάλαβε ότι κάθε προσπάθεια ήταν χαμένη, σταύρωσε τα κουπιά και βάλθηκε να τραγουδά: Δεν ελπίζω πια, δεν φοβάμαι πια, είμαι ελεύθερος».

Η Ελένη Καζαντζάκη, που διέμενε στη Γενεύη, ανέφερε πολλές φορές στον πρόεδρο της ΔΕΦΝΚ ότι η επιγραφή στον τάφο του προέρχεται από έναν Βουδιστή μοναχό.



LE REGARD CRETOIS, Η ΚΡΗΤΙΚΗ ΜΑΤΙΑ,
THE CRETAN GLANCE, LA MIRADA CRETENSE

Περιεχόμενα του τεύχους 48 – Δεκέμβριος 2021

Κείμενα του Καζαντζάκη

- Σφαγή.
- Σκέψεις, γράμματα.

Μελέτες και έρευνες

- Χαράλαμπος-Δημητρίης Γουινελάς (Θεσσαλονίκη): *Νίκος Καζαντζάκης και οι πρόσφυγες* (στα γαλλικά).
- Δημήτρης Κόκορης (Θεσσαλονίκη): *Νίκος Καζαντζάκης ως ποιητής* (στα ελληνικά).
- Pipina Elles (Σίδνεϊ): *Η γυναίκα στο θεατρικό έργο του Καζαντζάκη* (στα αγγλικά).
- Χριστίνα Τσαρδίκου (Μπουένος Άιρες): *Μπόρχες και Καζαντζάκης, δύο λογοτέχνες, ένας λαβύρινθος* (στα ισπανικά).

Κάθε μελέτη συνοδεύεται από μία περίληψη στις άλλες γλώσσες.

Παρακαλούμε τους φίλους μας να διαδώσουν την επιθεώρηση σε πανεπιστήμια, βιβλιοθήκες, συλλόγους.

Μπορείτε να λάβετε ένα δείγμα.

Βιβλία

- Μελέτες.
- Μεταφράσεις.

Ήταν ο Καζαντζάκης πράγματι ένας καιροσκόπος ή μεγαλοφυής συγγραφέας; Αξίζει να διαβαστεί το επικό του ποίημα *Οδύσεια*; Αυτά είναι μερικά από τα ερωτήματα που εξετάζει σε άρθρο του ο Παντελής Κογιάμης (email: rkogiamis@icloud.com), διευθυντής ορχήστρας και μουσικολόγος, Βιέννη, που βασίζεται στη βιβλιογραφία, σε ιστορικές πηγές καθώς και σε μαρτυρίες (βλέπε amis-kazantzaki.gr). Η *Οδύσεια* είναι κατά κοινή ομολογία το έργο εκείνο που διαβάζεται λιγότερο από τα έργα που έχει γράψει. Πολλοί αναγνώστες μάλιστα, αν όχι οι περισσότεροι, αγνοούν ακόμα και την ύπαρξή του. Σ' αυτό έχει συμβάλει η αρνητική κριτική, ως επί το πλείστον, που έχει ασκηθεί στο εν λόγω Καζαντζακικό έργο, καθώς και η έλλειψη εκδοτικού ενδιαφέροντος για μια πιο χρηστική και φιλική προς τον αναγνώστη έκδοση της *Οδύσειας*.

Το άρθρο ερευνά απόψεις και κρίσεις, που κυκλοφορούν ευρέως στο διαδίκτυο για το ποίημα αλλά και τον Καζαντζάκη ως συγγραφέα εν γένει, οι οποίες εκφράζονται από κριτικούς λογοτεχνίας, πανεπιστημιακούς δασκάλους και φιλόλογους. Μερικές από τις απόψεις αυτές υποστηρίζουν α) ότι ο Καζαντζάκης έγινε παγκόσμια γνωστός, γιατί έδωσε εντολή την περίοδο που εργαζόταν στην Unesco να μεταφραστούν τα έργα του σε 24 ξένες γλώσσες (πράγμα το οποίο είναι εντελώς ανακριβές) β) ότι δεν ήταν συγγραφέας που να μπορεί να χαρακτηριστεί μεγαλοφυΐα, όπως ήταν επί παραδείγματι ο Mozart, γ) ότι το επικό του ποίημα *Οδύσεια* είναι αδύνατον να διαβαστεί από την αρχή μέχρι το τέλος και δ) ότι επουδενί το έπος 33.333 στίχων αξίζει ως ποίηση.

Πέραν από την εξέταση των αρνητικών απόψεων για την *Οδύσεια*, στο άρθρο παρατίθενται και θετικές κριτικές για το έπος από καζαντζακικούς μελετητές εγνωσμένου κύρους (W.B. Stanford, Κώστας Γεωργουσόπουλος, Miguel Castillo Didier) οι οποίες δεν είναι ευρύτερα γνωστές έτσι ώστε ο αναγνώστης να έχει μια πιο σφαιρική εικόνα όσον αφορά την κριτική, που έχει κατά καιρούς ασκηθεί στο έπος, και να βγάλει τα δικά του συμπεράσματα. Τέλος ο Παντελής Κογιάμης παραθέτει ένα μικρό απόσπασμα από την Ζ ραψωδία της *Οδύσειας* συνοδευόμενο από λεξιλόγιο.

Ο ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΜΗ ΕΛΛΗΝΕΣ ΔΙΑΝΟΟΥΜΕΝΟΙ

Μεταξύ των προτεραιοτήτων που αποφάσισε η τελευταία Παγκόσμια Γενική Συνέλευση της ΔΕΦΝΚ για τα ερχόμενα τρία χρόνια αναφέρονται και «οι συναντήσεις ή τα γραπτά του Νίκου Καζαντζάκη με μη Έλληνες συγγραφείς, καλλιτέχνες, μουσικούς και γενικά διανοούμενους». Πρόκειται μεταξύ άλλων για: Henri Bergson, abbé Mugnier, Paul Valéry, Paul Claudel, François Mauriac, André Gide, Panait Istrati, Maxime Gorki, AKITA Ujuka, HU Shi, Jean Herbert, Banine, Juan Ramon Jimenez, Miguel de Unamuno, Albert Schweitzer, Alfredo Varela, Jorge Salamea, Grigol Robakidze, Bohuslav Martinu, Ernst Jünger, Jules Dassin, Marie Bonaparte, Max Tau, Albert Camus, des poètes anglais... Όσοι επιθυμούν να λάβουν μέρος σε αυτή την ομάδα εργασίας μπορούν να έρθουν σε επαφή με τη συντονίστρια Έλενα Αβραμίδου, καθηγήτρια στο Πανεπιστήμιο του Πεκίνου, email: eleavramidou@gmail.com

ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΤΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗ

Καθώς βιώνουμε μια άλλη περίοδο παγκόσμιας αναταραχής, οι εκδόσεις Καζαντζάκη (που διευθύνει με επιδεξιότητα η Νίκη Σταύρου) διαπιστώνουν και πάλι πως η ασυμβίβαστη,

διορατική και ευαίσθητη πένα του Νίκου Καζαντζάκη μας αφυπνίζει, μας παρηγορεί και μας δικαιώνει σε όλο το φάσμα των συναισθημάτων που βιώνουμε σε αυτούς τους δύσκολους καιρούς. Οι εκδόσεις Καζαντζάκη συνεχίζουν την εξαιρετική δουλειά τους με μεταφράσεις των έργων του σε νέες χώρες και τις κινηματογραφικές και θεατρικές προσαρμογές.

Για πρώτη φορά μεταφράζεται στα τσέχικα, γεωργιανά, πολωνικά και αλβανικά (Κόσοβο) το *Βίος και Πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά* και *Ο Φτωχούλης του Θεού* στα γεωργιανά. Επίσης συμμετέχουν σε διεθνή καμπάνια προβολής του έργου του Καζαντζάκη μέσω audio-books. Έτσι το κοινό μπορεί ν' ακούσει τον αγαπημένο του συγγραφέα. Το σύστημα λειτουργεί ήδη στα ελληνικά, βουλγαρικά, ρουμανικά και αγγλικά.

Μια άλλη δραστηριότητα ήταν η προσφορά της εφημερίδας «Πολίτης» στην Κύπρο, όπου ολόκληρη η σειρά της λογοτεχνικής εργογραφίας του Νίκου Καζαντζάκη έφτασε στα χέρια χιλιάδων αναγνωστών μέσω ενός κυριακάτικου ένθετου. Στον κινηματογράφο, ο Θοδωρής Παπαδουλάκης μετά από μια μεγάλη σειρά απαράμιλλων επιτυχιών, είναι έτοιμος να προχωρήσει στην παραγωγή της διασκευής του έργου *Ο Χριστός ξανασταυρώνεται* και η εταιρεία Odeon με τον *Καπετάν Μιχάλη*, η οποία θα ξεκινήσει τα γυρίσματά της μέσα στο επόμενο έτος.

Ολοκληρώνοντας, αναμένεται μεγάλη θεατρική παραγωγή στην Ελλάδα με μια καινούρια διασκευή του *Βίος και Πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά*.

ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ

Μεταφράσεις στα βουλγαρικά

- *Bouddha*, μετάφραση της Dragomira Vlacheva, εκδόσεις Iztok-Zapad, Σόφια 2021.

Μελέτες στα ελληνικά

- *Ελληνο-ελβετικοί συσχετισμοί, Διάλογος με την ιστορία, Ελληνο-ελβετικά, Β'*, του πρωτοπρεσβύτερου Ιγνατίου Χ. Παπαδέλλη, εκδόσεις Επτάλοφος, Αθήνα 2021. Το βιβλίο περιέχει και ένα κεφάλαιο για τη διαμονή του Καζαντζάκη στην Ελβετία και τις δραστηριότητες της ΔΕΦΝΚ.
- *Ελεύθερος*, του Δημήτρη Μπογιατζή, εκδόσεις Harmony and creativity, Αθήνα 2021. Το μυθιστόρημα αναφέρει τον Νίκο και την Ελένη Καζαντζάκη και τον Albert Camus.
- *Έρωτες στα χρόνια της λογοτεχνίας*, της Νίκης Ταγκάλου, εκδόσεις Πηγή, Αθήνα 2021. Η συγγραφέας αναφέρει μεταξύ άλλων τον Νίκο και την Ελένη Καζαντζάκη.

Μελέτη στα αγγλικά

- *20 ans with Nikos, 2000-2020*, ΔΕΦΝΚ, τμήμα του Σίδνεϊ, 2020 (διαλέξεις, συνέδρια και άλλα γεγονότα).

Δημοσιεύσεις το 2022

- *Ασκητική*, μετάφραση από τα ελληνικά στα γαλλικά του René Bouchet, εκδόσεις Campourakis, Παρίσι.
- *Καζαντζάκης-Ζορμπάς, μια αληθινή φιλία*, του Γιώργου Στασινάκη, μετάφραση και προσαρμογή από τα ελληνικά στα γαλλικά από τον René Bouchet, εισαγωγή της Yvette Renoux-Herbert, εκδόσεις L'Harmattan, Παρίσι.
- *Συνομιλίες Καζαντζάκη-Siprioti*, μετάφραση από τα γαλλικά στα ελληνικά της Μαρίας Φλετωρίδου, εκδόσεις Καστανιώτη, Αθήνα.

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

- Ο Απόστολος Πούλιος υποστήριξε με επιτυχία στο Πανεπιστήμιο Αθηνών διδακτορική διατριβή με τίτλο: «Οι νεόπλαστες σύνθετες λέξεις στα μυθιστορήματα του Νίκου Καζαντζάκη».

- Η Ευδοκία Δεληπέτρου ετοιμάζει διατριβή στο Πανεπιστήμιο Αθηνών με θέμα: «Σκηνικοί μηχανισμοί της ελληνικής ταυτότητας στη σκηνή: το παράδειγμα του Εθνικού Θεάτρου». Μελετά έργα και παραστάσεις ιστορικού περιεχομένου μεταξύ των οποίων βρίσκονται έργα του Νίκου Καζαντζάκη και του Γιώργου Θεοτοκά.

- Η Εμμανουέλα Γιαννουλίδου, ετοιμάζει μάστερ στο Πανεπιστήμιο La Trobe της Μελβούρνης με θέμα: «Η Τρίτη πλευρά του Εμφυλίου: Μια συγκριτική ανάλυση των έργων *Οι Αδερφοφάδες* του Νίκου Καζαντζάκη και «Στο αίμα και στη φωτιά: Ήρωες, θηρία και μάρτυρες της Ισπανίας» του Manuel Chaves Nogales.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΔΕΦΝΚ

Συντονιστική Επιτροπή

Θα συνεδριάσει το πρώτο εξάμηνο του 2022.

Νέοι υπεύθυνοι

- Αυστραλία, Μελβούρνη: Γιάννης Μιλήδης, φιλόλογος.
- Γερμανία, Μανχάιμ: Γεωργία Κωστακοπούλου, μηχανικός, πολεοδόμος, χωροτάκτης, περιφερειολόγος.
- Ελβετία, Τιτσίνο: Θωμάς Θεολόγου, ιατρός.
- Παραγουάη, Ασουνσιόν: Pablo Vourliotis, διευθυντής ορχήστρας.

Τους απευθύνουμε τα συγχαρητήριά μας
και την υποστήριξή μας

ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΠΕΝΤΕ ΗΠΕΙΡΟΥΣ

Αυστραλία

Μελβούρνη. Χάρη στον Λεωνίδα Ναούμη και στον Γιάννη Μιλήδη, το τοπικό τμήμα της ΔΕΦΝΚ επαναλειτουργεί. Μια πρώτη εκδήλωση θα λάβει χώρα τους προσεχείς μήνες με μία διάλεξη του φιλόλογου Θωμά Ηλιόπουλου, με θέμα: «Ο πλούτος της ελληνικής γλώσσας του Νίκου Καζαντζάκη».

Βραζιλία

Σάο Πάολο, η Maria Peretto, πρόεδρος του τοπικού τμήματος της ΔΕΦΝΚ, μας πληροφορεί ότι οι δραστηριότητες του παραρτήματος το 2022 θα είναι αφιερωμένες στις «Εξι όψεις του Νίκου Καζαντζάκη: μυθιστοριογράφος, θεατρικός συγγραφέας, ποιητής, δημοσιογράφος, μεταφραστής, μεταφυσικός».

Γαλλία

Στρασβούργο. 3 και 4 Φεβρουαρίου: Εργαστήριο γραφής του Allain Glykos με θέμα: «Καζαντζάκης και οι μεταναστεύσεις». 8 Φεβρουαρίου 2022: Στο πλαίσιο της παγκόσμιας ημέρας ελληνικής γλώσσας, διάλεξη του René Bouchet, με θέμα: «*Οδύσεια*, ένα άγνωστο αριστούργημα του Καζαντζάκη». 23 Φεβρουαρίου 2022: Διάλεξη στους τυφλούς του Jean-Claude Schwendemann, προέδρου του γαλλικού παραρτήματος της ΔΕΦΝΚ με θέμα: «Η ζωή και το έργο του Καζαντζάκη».

26 Μαρτίου 2022: Συνέδριο με θέμα: «Άγιος Φραγκίσκος της Ασίζης, Νίκος Καζαντζάκης, Albert Schweitzer και οι σχέσεις τους με τη φύση».

Ελβετία

Lugano, 4 Δεκεμβρίου 2021: Λογοτεχνική βραδιά αφιερωμένη στον Νίκο Καζαντζάκη. Οργανώθηκε από την ελληνική κοινότητα του Τιτσίνο (ιταλόφωνο καντόνι της Ελβετίας) με πρόεδρο τον Θωμά Θεολόγου και το Ελβετικό Τμήμα της ΔΕΦΝΚ, με πρόεδρο την Rozmi Pahlisch-Tzanos. Ομιλητές ήταν: Rozmi Pahlisch-Tzanos, για τις σχέσεις του Καζαντζάκη με την Έλλη Λαμπρίδη («Μουντίτα»), Gilda Tentorio, καθηγήτρια στο Πανεπιστήμιο της Παβίας και πρόεδρος του Ιταλικού Τμήματος της ΔΕΦΝΚ για το βιβλίο του Γιώργου Στασινάκη «Δρόμοι ζωής, στα χνάρια του Καζαντζάκη, 1989-2019» και Nicola Crocetti για τη μετάφρασή του από τα ελληνικά στα ιταλικά της *Οδύσειας* του Νίκου Καζαντζάκη.

Ελλάδα

Ηράκλειο Κρήτης, 28 Νοεμβρίου 2021: Παγκόσμια Λέσχη Ανάγνωσης έργων του Νίκου Καζαντζάκη. Με επιτυχία πραγματοποιήθηκε διαδικτυακά λογοτεχνική ξενάγηση του μυθιστορήματος *Ο Καπετάν Μιχάλης* που διοργάνωσε το Ελληνικό Τμήμα της ΔΕΦΝΚ για την επέτειο των 200 χρόνων της Εθνικής Παλιγενεσίας. Ομιλήτρια της εκδήλωσης ήταν η Ρούλα Βουράκη, φιλόλογος, υπεύθυνη της Τοπικής Επιτροπής Χανίων της ΔΕΦΝΚ. Χαιρετισμό απήρθναν ο Σήφης Μιχελιογιάννης, νομικός, πρόεδρος του Ελληνικού Τμήματος της ΔΕΦΝΚ και η Κατερίνα Ζωγραφιστού, καθηγήτρια γαλλικής γλώσσας και φιλολογίας, μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής της ΔΕΦΝΚ και υπεύθυνη της Παγκόσμιας Λέσχης Ανάγνωσης. Τον συντονισμό της εκδήλωσης ανέλαβαν: η Σοφία Νταλαμπέκη, μαθηματικός, γενική γραμματέας του Ελληνικού Τμήματος της ΔΕΦΝΚ και η Μαρία Ζαχαριάκη, γεωπόνος, υπεύθυνη της Τοπικής Επιτροπής Ηρακλείου της ΔΕΦΝΚ. Συμμετείχαν στην εκδήλωση μέλη και φίλοι από την Ελλάδα, τη Χιλή, τη Γαλλία, την Ελβετία, το Βέλγιο...

Τρίκαλα: Με πρωτοβουλία του Απόστολου Ζώη, υπεύθυνου της ΔΕΦΝΚ στα Τρίκαλα, οι μαθητές του 2^{ου} Δημοτικού Σχολείου της Οιχαλίας θα μελετήσουν το επόμενο έτος το έργο του Καζαντζάκη.

Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής

Ατλάντα. Ο Σεβασμιότατος ελληνορθόδοξος Μητροπολίτης Αλέξιος πρότεινε εκδήλωση για τον Καζαντζάκη. Ο Μανώλης Βελιβασάκης, μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής, κάτοικος Φλόριδας, θα αναλάβει τον συντονισμό.

Ιαπωνία

Κιότο, 18 Δεκεμβρίου 2021. Με επιτυχία πραγματοποιήθηκε το ετήσιο συνέδριο μέσω του διαδικτύου του Ιαπωνικού Τμήματος της ΔΕΦΝΚ. Υπήρξε αξιόλογη συμμετοχή, ακόμη και ατόμων για πρώτη φορά. Αξίζει να αναφερθούν τέσσερις πρωτότυπες ομιλίες: DOIMOTO Minoju, ερευνητής, με θέμα: «Η ταινία *Αλέξης Ζορμπάς*, βασισμένη στο μυθιστόρημα του Νίκου Καζαντζάκη με μουσική του μεγάλου Έλληνα συνθέτη Μίκη Θεοδωράκη». SONOHARA Tetsuya, μεταφραστής (μετέφρασε στα ιαπωνικά ιδιαίτερα το μυθιστόρημα *Οφίς και κρίνο*) με θέμα: «Η μετάφραση του πρώτου κεφαλαίου του μυθιστορήματος *Ο Καπετάν Μιχάλης*». YOSHIKAWA Hiroaki, υποψήφιος διδάκτορας στον τομέα της Ιαπωνολογίας στο The Graduate University for Advanced Studies, με θέμα: «Ιστορικό υλικό που βρίσκεται στην Ιαπωνία σχετικά με τον Καζαντζάκη συμπεριλαμβανομένων και δύο ανεκδότων αυτογράφων κειμένων του». FUKUDA KOSUKE, υποψήφιος διδάκτορας στον Τομέα του σύγχρονου πολιτισμού στο Πανεπιστήμιο Κιότο με θέμα: «Ο Καζαντζάκης και η KAWASHIMA Yoshiko (1907-1948) – μια Μαντσού πριγκίπισσα που έγινε γιαπωνέζα στην τελευταία κινέζικη αυτοκρατορία (δυναστεία Tsing)».

Καναδάς

Οττάβα, Φεβρουάριος 2022. Η Κάθυ Δημητρίου, πρόεδρος του τοπικού τμήματος της ΔΕΦΝΚ, μας πληροφορεί ότι ένα μέλος του παραρτήματος θα παρουσιάσει σε νέους ηλικίας μεταξύ 12 και 18 ένα βίντεο «Καζαντζάκης ο άνθρωπος». Τον Απρίλιο του 2022 θα οργανώσει την τρίτη συνεδρίαση της Λέσχης Ανάγνωσης του έργου του Νίκου Καζαντζάκη. *Τορόντο*. Το Τοπικό Τμήμα οργανώνει διαδικτυακά τρεις νέες εκδηλώσεις: 25 Ιανουαρίου 2022, «Η έννοια της ελευθερίας στο έργο του Νίκου Καζαντζάκη» από την Βούλα Βέτσι, πρόεδρο του παραρτήματος. 22 Φεβρουαρίου 2022, «Μέγας Αλέξανδρος», από τη Χρύσα Μυλοπούλου και Φωτεινή Χατζηνικολάου, μέλη του παραρτήματος. 22 Μαρτίου 2022, «Μέλισσα και Κούρος, δύο τραγωδίες του Νίκου Καζαντζάκη» από τον Δημήτρη Καρά, δημοσιογράφο, σχολιαστή θεατρικών έργων (όπερα).

Τυνησία

Τζέρμα, 20 και 21 Νοεμβρίου 2021, η XVIIIη Σύνοδος κορυφής της Γαλλοφωνίας, στην οποία θα συμμετείχε η Chedia Haddad, πρόεδρος του Τμήματος Τυνησίας της ΔΕΦΝΚ, αναβλήθηκε για το φθινόπωρο του 2022. Η Chedia θα οργανώσει τους προσεχείς μήνες εκδηλώσεις για τον Καζαντζάκη.

ΚΕΙΜΕΝΑ ΤΟΥ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗ

Γράμματα από την ΕΣΣΔ στην Ελένη Σαμίου,
τη σύντροφό του

Περμ, 4 Φλεβάρη 1929

Αγαπητή *Lénotschka*,

Βρίσκουμαι μπροστά στα Ουράλια, στην είσοδο της Σιβηρίας. Είμαι ολομόναχος σ'ένα κουπέ... Η θεία σιωπή, που τόσο λαγαρίζει και θρέφει την ψυχή του ανθρώπου με πλημμυράει γαλήνια, γόνιμα, όπως ο Νείλος την Αίγυπτο. Από όλα τα βαγόνια της Σιβηρίας ένα μονάχα είναι ατελέστατα θερμασμένο: αυτό που μου έτυχε. Μου 'παν ν' αλλάξω... προτίμησα να υποφέρω παρά να 'μαι με ανθρώπους. Τη νύχτα είναι κρύο σφοδρό, όσο και η γούνα μου με προστατεύει. Μα δε πειράζει, αφού έτσι εξαγοράζω την μοναξιά μου.

Διαβάζω, γράφω στίχους, συλλογούμαι. Αχ! Πόσο καλή είναι η κούρα αυτή της σιγής! Το τοπίο είναι ομοιόμορφο: χιόνια, έλατα, χωριουδάκια, έλκηθρα, μπότες από τσόχα, γούνες... Η μονοτονία αυτή είναι είδος σιωπής πολύ διακριτική, και με αναπαύει. Αύριο πια μπαίνουμε στη Σιβηρία και τότε συνεχίζω το γράμμα τούτο που με παρηγοράει, γιατί μου δίνει την ψευδαίσθηση πως είστε μαζί μου *Lénotschka* και λάμπει στη γωνιά, το χλωμό, περήφανο, αγαπημένο πρόσωπό Σας.

Κρασνογιάρσκ, 7 Φλεβάρη 1929

Μεγάλη χαρά, ο παγωμένος τεράστιος ποταμός *Jénisséi*. Άλλες ομορφιές: οι δύσες κι οι ανατολές της Σιβηρίας, γλυκότατες, τρυφερές. Σήμερα για πρώτη φορά μίλησα. Είχα καθίσει στο βαγκόν ρεστοράν με έναν ιεραπόστολο Γάλλο, που έζησε 15 χρόνια στη Μαντζουρία. Μου δηγήθη για τη ζωή, την ψυχή, τα βάσανα των ανθρώπων εκεί πέρα κι η καρδιά μου χτυπούσε. Δεν ξέρω, γιατί οι μακρινοί άνθρωποι μου φαίνονται πιο κοντά μου, πιο αδερφοί.

Τσίτα, Μαντζουρία, 12 Φλεβάρη 1929

Χτες βράδυ είχα μια ξαφνική χαρά. Εδώ στην Τσίτα υπάρχουν 150 Έλληνες. Έμαθαν πως ήρθα και μαζεύτηκαν σε ένα σπίτι, με πήραν και ώρες πολλές τους μιλούσα με θερμότερη αγάπη και ενδιαφέρον. Άνθρωποι απλοί, φουρνάρηδες, παπουτσήδες, λούστροι. Είχαν εδώ στην ερημία άπειρες ερωτήσεις και, καθώς μου έλεγαν, κάθε βράδυ μαζεύονταν, μα καμιά δεν μπόρεσαν να

λύσουν: - Τι είναι ο κομμουνισμός; - Γιατί νικήθηκε η Ελλάδα; - Γιατί γεννήθηκε ο άνθρωπος; - Τι θα πει τιμή; - Θα γίνει πόλεμος; - Πού βαδίζουμε; Αν ήμουν Χριστός, σίγουρα τέτοιοι θα 'σαν οι απόστολοί μου. Αγάπη, θερμότητα, εμπιστοσύνη. Οι διανοούμενοι είναι οι στείροι, οι άτιμοι, οι κολασμένοι. Ήμουν κουρασμένος, θλιμμένος και μαζί με τους απλούς αυτούς ανθρώπους ξαναβρήκα την εμπιστοσύνη μου στον άνθρωπο. Η Τσίτα! Μια μικρή πολιτεία της Μαντζουρίας! Ένα πράμα που έως προχθές δεν υπήρχε. «Ah!, Reisen, Reisen, Reisen!» όπως λέει ο Rilke [Αχ, ταξίδι, ταξίδι, ταξίδι! παραλλαγή από το: Reiten, Reiten, Reiten, του Rilke. Είναι το απαρέμφατο του ρήματος καβαλώ, πηγαίνω καβάλα].

ΔΙΑΚΡΙΣΗ

Ο Στέλιος Ματζαπετάκης, πρώην βουλευτής, πρώην πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου του Μουσείου Νίκος Καζαντζάκης, ονομάστηκε επίτιμο μέλος αυτού του συμβουλίου. Τα θερμά μας συγχαρητήρια στον φίλο μας Στέλιο για αυτή τη διάκριση που του αξίζει.

ΕΙΣ ΜΝΗΜΗΝ

Ηράκλειο, 23 και 24 Οκτωβρίου 2021. Όπως κάθε έτος, η ΔΕΦΝΚ τέλεσε τρισάγιο στη μνήμη του Γιώργου Ανεμογιάννη, θεατράνθρωπου, ιδρυτή του Μουσείου Νίκου Καζαντζάκη, της Τιτίκας Σακλαμπάνη, πρώην διευθύντριας του Μουσείου, του Νίκου και της Ελένης Καζαντζάκη. Η σκέψη μας πηγαίνει επίσης στην Κλεοπάτρα Πρίφτη, κρητικιά συγγραφέα, πρώην πρόεδρο του Ελληνικού Τμήματος της ΔΕΦΝΚ. Δεν θα τους ξεχάσουμε ποτέ.

ΔΕΦΝΚ: ΕΠΑΦΕΣ

Κεντρική ταχυδρομική διεύθυνση

Case postale 2714
CH-1211 Genève 2 dépôt
Suisse

Email

siankcde@gmail.com

Ιστοσελίδες

www.amis-kazantzaki.ch www.amis-kazantzaki.gr
www.amigos-kazantzaki.org

Facebook

Στα ελληνικά : <https://www.facebook.com/amis.kazantzaki.gr/>

Στα γαλλικά:

<https://www.facebook.com/Soci%C3%A9t%C3%A9-Internationale-des-Amis-de-Nikos-Kazantzaki-379350352815580>

Στα αγγλικά:

<https://www.facebook.com/The-International-Society-of-Friends-of-Nikos-Kazantzakis-2358603970881508>

Στα ισπανικά:

<https://www.facebook.com/siank.mx>

© SYNTHESIS, τεταμηνιαίο ενημερωτικό δελτίο

Δημοσιεύεται από τη Συντονιστική Επιτροπή της ΔΕΦΝΚ, ανεξάρτητο πολιτιστικό σωματείο μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα που ιδρύθηκε στη Γενεύη στις 14 Δεκεμβρίου 1988. Σκίτσο: Τάκης Καλμούχος, Νόμιμη κατάθεση (Dépôt légal), αρ. 57, Δεκέμβριος 2021. ISSN 1764-6103. Διευθύντρια έκδοσης: Yvette Renoux-Herbert (Παρίσι). Αλληλογραφία : Case postale 2714, CH-1211 Genève 2 dépôt, Suisse. Τιμή: 2 euro